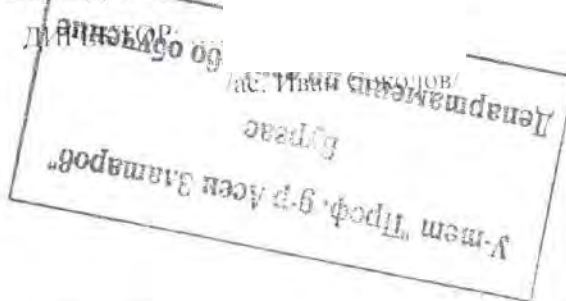


УНИВЕРСИТЕТ „ПРОФ. Д-Р АСЕН ЗЛАТАРОВ“ – БУРГАС
ДЕПАРТАМЕНТ ПО ЕЗИКОВО ОБУЧЕНИЕ
КАТЕДРА “ЧУЖДОЕЗИКОВО ОБУЧЕНИЕ”

УТВЪРЖДАВАМ!



УЧЕБНА ПРОГРАМА

Учебна дисциплина:	ЧУЖД ЕЗИК (английски, немски, френски и руски език)
Специалност:	МЕДИЦИНА
Област на висше образование:	7. Здравеопазване и спорт
Професионално направление:	7.1. Медицина
Образователно-квалификационна степен:	магистър
Форма на обучение:	Редовна

Бургас, 2021 г.

ИЗВАДКИ ОТ УЧЕБНИЯ ПЛАН

1. ОБЩИ ПАРАМЕТРИ НА ДИСЦИПЛИНАТА					
Обща учебна заетост (часове):	4	Кредити:	3		
Аудиторна Заетост	Извънаудиторна Заетост	Аудиторна заетост	Извънаудиторна заетост		
45	45	1.5	1.5		
Вид на дисциплината:	Брой часове в седмица: /лекции + упражнения/	Курс:	Семестър:		
Задължителна	1+2	I	II		
2. УЧЕБНИ ФОРМИ					
Аудиторна заетост:	Часове	Кредити	Извънаудиторна заетост:	Часове	Кредити
Лекции	15	0.5	Консултации (работа с преподавател)	5	0.5
Семинарни занятия	15	0.5	Самостоятелна работа	40	1
Практически занятия	15	0.5			
3. ОЦЕНЯВАНЕ И КОНТРОЛ					
Форми за оценяване и контрол				Относителен дял в общата оценка	
Семестриално (текущо) оценяване: П с.				1	
Форми на семестриален контрол:					
- Присъствие на учебни занятия				0.1	
- Активно участие в занятията				0.3	
- Тестова проверка и устна комуникация				0.6	

АНОТАЦИЯ **на дисциплината “Чужд език”**

Предназначение на учебната дисциплина

Дисциплината “Чужд език” е предназначена за студентите от специалност „Медицина“. Целта ѝ е да осигури езиковите знания и умения, необходими за реализирането на бъдещите лекари в професионален план. Интегрираният подход прави възможно придобиването на информираност и развиването на езикови умения за успешно справяне в реални професионални ситуации в рамките на немскоговоряща среда. Подборът на комуникативни теми, характерни за ежедневието на лекаря, и езиковият тренинг за справяне с проблемни случаи в тях гарантират придобиването на необходимата езикова подготовка, която да допълни успешно професионалните знания и компетентности на студентите.

Цели: Дисциплината има за цел постигане на езикова компетентност, отговаряща на ниво B2/ C1 от Европейската референциална рамка и придобиване на знания и умения за използване на чужд език в комуникативни ситуации в областта на медицината.

Структура на учебното съдържание: Учебната програма по „Чужд език“ за специалността „Медицина“ включва лексикален и морфо-синтактичен (професионална терминология и специфични езикови структури) и комуникативен компонент.

Методи на преподаване: Фронтална беседа, ситуативни комуникативни и ролеви игри, тренировъчни упражнения, аудиовизуален метод, интерактивен метод.

Форми на самостоятелна работа: Тренировъчни упражнения, текстова работа с автентични материали и речник; реферирание по зададени въпроси, проектна работа в екип.

Методи на оценяване: Усна монологична и диалогична форма, тестове и презентации.

Предварителни изисквания към основните знания и умения на студентите: Студентите следва да имат много добри познания по езиковите особености на немски език като лексикално богатство и комуникативни умения по темите, застъпени в средния курс на обучение на ниво A2/ B1.

Очаквани резултати:

В края на обучението студентите трябва да притежават:

- знания за основната терминология;
- умение за представяне, обсъждане и аргументиране на мнение и позиция по теми от изучаваните лексикални кръгове;
- умения за комуникация, точност и боравене със специализирана документация;

СЪДЪРЖАНИЕ НА УЧЕБНАТА ПРОГРАМА
по английски език

ЛЕКЦИИ/ СЕМЕСТРИАЛНИ УПРАЖНЕНИЯ/ ПРАКТИЧЕСКИ
УПРАЖНЕНИЯ
Втори семестър

Английски език

	Л	СУ	ПУ
<u>I. Основен езиков курс</u>			
1. Passive Voice			3
2. Conditional Sentences			3
3. Reported Speech			3
<u>II. Чуждозиков тренинг на комуникативни умения по професионални теми</u>			
	15	11	6
1. Hospital Structure	2		
2. History - Taking and Physical Examination	2	1	1
3. Hospital Admission. Diagnosis and Treatment. Medication. Monitoring the Patient.	5	5	2
4. Medical Supplies and Equipment	4	4	2
5. Discharge and Follow-up	2	1	1
<u>III. Текущ контрол</u>			
		4	
ОБЩО	15	15	15

ЛИТЕРАТУРА

Задължителна

1. **Raymond Murphy**, English Grammar in Use, A Self- study Reference and Practice Book for Intermediate Students of English. 3rd Edition, Cambridge University Press, 2010
2. **Tsvetanka Marinova**, Human Biology: Selected lectures for students in Medicine, "St. Kliment Ohridski" University Press, 2015
3. **Elena Dzhambazova, Palmena Angelova, Petar Raychev**, Human Physiology, Exercise Book for Students in Medicine, "St. Kliment Ohridski" University Press, 2014
4. **Patrick Fitzgerald, Marie McCullagh, Ros Wright**, English for Medicine: B2 Course Book, Cornelsen, 2011
5. **Sam McCarter**, Oxford English for Careers, Medicine 1: Student's Book, Oxford University Press, 2010
6. **Tony Grice**, Oxford English for Careers, Nursing 1, Practice File, Oxford University Press, 2011

Допълнителна литература:

7. Мария Филипова, Практическа английска граматика, ИК "ЕМАС", София, 2008
8. Лиляна Янкова, Българо- английски медицински речник, Bulgarian- English medical dictionary, 2002

Електронни източници:

9. Medical Dictionary, Online dictionary, <http://medical-dictionary.thefreedictionary.com/>
10. Merriam- Webster Medical Dictionary, <https://www.merriam-webster.com/medical>
11. World Health Organization, <https://www.who.int/>

СЪДЪРЖАНИЕ НА УЧЕБНАТА ПРОГРАМА по немски език

Втори семестър

	Л	СУ	ПУ
<u>I. Основен езиков курс</u>			
Морфосинтаксис			2
1. Страдателен залог			4
2. Подчинително наклонение във въпрос и молба, за предаване на пряка реч			3
3. Видове подчинени изречения			
<u>II. Чуждоезиков тренинг на комуникативни умения по професионални теми</u>	15	11	6
<i>(Terminverabredung, Kommunikation Arzt-Patient, Arzt-Arzt, telefonische Kontaktaufnahmen, nebenärztliche Beratungen,)</i>			
6. Das Studium der Medizin, Rund um die Berufe im Krankenhaus	2		
7. Das Krankenhaus und der Beruf des Arztes/ der Fachärzte	2	1	1
8. Kommunikation in der Klinik, Erkrankungen und Beschwerden, Anamnese und körperliche Untersuchung, Apparative Diagnostik, Ärztliche Untersuchung, Verordnungen, Arztbericht	5	5	2
9. Klinikum, Krankheitsgebiete	4	4	2
10. Telefongespräche, Kommunikation mit elektronischen Medien	2	1	1
<u>III. Текущ контрол</u>		4	
ОБЩО	15	15	15

ЛИТЕРАТУРА ЗА ПОДГОТОВКА

Задължителна

1. **Kommunikation in der Klinik.** Fachsprache Deutsch für Studenten der Medizin – Lehr- und Übungsbuch. Niveaustufen B2 bis C1 des Gemeinsamen Europäischen Referenzrahmens – Medrdzhanov, Ivan, Steno[®]. Varna, 2017
2. **Alltag, Beruf & Co.** – 2: 3, Norbert Becker, Jörg Braunert, Max Hueber Verlag
3. **Krankenhaus Neu** - U. Firnhaber, M. Rodi, R. Grosser, Max Hueber Klett Verlag 2017
4. **Kommunikation im Krankenhaus B1/B2** - M. Bock, J./H. Rohrer Klett Verlag 2017
5. **Tangram aktuell, Deutsch als Fremdsprache 3, Niveau B1** – Rosa-Maria Dallapiazza, Eduard von Jan, Beate Blüggel, Anja Schumann, Max Hueber Verlag
6. **MEMO. Wortschatz- und Fertigkeitstraining ZdaF** – Gernot Häublein, Martin Müller, Paul Rusch, Theo Scherling, Lukas Wertenschlag, Langenscheidt Verlag 1999
7. **Menschen im Beruf – Medizin – B2 bis C1**, Hueber

Допълнителна литература:

8. **Lehr- und Übungsbuch der deutschen Grammatik, A1 bis B1** – Renate Lüscher, Hueberverglag 2015
9. **Übungsgrammatik für Fortgeschrittene** – Kathrin Hall, Barbara Scheiner, Verlag für Deutsch/ Letera. 1997
10. **Großes Übungsbuch Grammatik** – Sabine Dinsel, Susanne Geiger, Hueber Verlag, 2016
11. **Deutsch im Beruf, Medizin**, Hueber Verlag, 1996
12. **Mensch und Gesundheit**, Medilingua Navigation KNOLL.
13. **Weiterwissen Gesundheit** – Fachwörter und Übersichten, Fachbuch, Pierk, Ulrike, Cornelsen 2020

Електронни източници:

12. <http://www.dw-world.de>
13. <http://www.wissen.de>
14. <https://www.medizin.de/>
15. <https://flexikon.doccheck.com/de/Medizin>
16. <https://www.gesundheit.de/medizin>
17. <https://www.gesundheit.de/lexika/medizin-lexikon>
18. <https://www.aerzteblatt.de/>
19. <https://www.spektrum.de/medizin>
20. <https://www.aerztezeitung.de/medizin/>

СЪДЪРЖАНИЕ НА УЧЕБНАТА ПРОГРАМА по френски език

Втори семестър

	Л	СУ	ПУ
I. Основен езиков курс			
1. Voix passive.			3
2. Modes et temps. Phrases relatives.			3
3. Discours indirect. Concordance des temps.			3
II. Чуждоезиков тренинг на комуникативни умения по професионални теми	15	11	6
1. Médecine générale. Structure de l'hôpital.	2		
2. Communiquer avec un patient, sa famille, une équipe médicale.	2	1	1
3. Prescrire un traitement, rédiger une observation, un compte-rendu.	5	5	2
4. Discuter un cas clinique.	4	4	2
5. Recueillir des résultats d'examens et interpréter les données.	2	1	1
III. Текущ контрол		4	
ОБЩО	15	15	15

ЛИТЕРАТУРА ЗА ПОДГОТОВКА

Задължителна

1. Santé-médecine.com - Livre de l'élève, Florence Mourlhon-Dallies, Jacqueline Tolas, ISBN : 978-2-09-033180-6
2. Français des médecins, Talavera Fassier, PUG, FLE, Collection : Français sur objectifs spécifiques (FOS), 2014.
3. Le français des médecins, Thomas Fassier et Solange Talavera-Goy, PUG, Collection : Français sur objectifs spécifiques (FOS), 2008.

Допълнителна

1. Dictionnaire Médical avec atlas anatomique, Quevauvilliers Jacques -Alexandre Somogyi - Abe Fingerhut, Edition: Elsevier Masson, ISBN: 978-2-294-70513-7, <http://www.frenchpdf.com/2016/04/dictionnaire-medical-pdf-free-download.html>
2. Dictionnaire des difficultés du français médical, Serge Quérim, ISBN :978-2-224-03513-6, 2017, <https://www.cultura.com/dictionnaire-des-difficultes-du-francais-medical-9782891301732.html>

3. Ordonnances, 170 prescriptions courantes, D. Vital Durant, 4e édition, 2018

Електронни източници

1. Français médical BI, <https://www.youtube.com/watch?v=UnbTJRxK7e0>
2. Terminologie médicale en 15 minutes, <https://www.youtube.com/watch?v=LQ4hIygs80>
3. <https://polyglottes.org/2020/11/12/le-monde-medical-1-vocabulaire-du-francais-fle/>
4. Les urgences du médecin généraliste. Philippe Michellier, <https://univers-medecine.com/viewtopic.php?f=13&t=858&sid=82091404859f99a4326e7b1639e6cb53#p948>
5. https://www.lepointdufle.net/p/lexique_chez_le_medecin.htm

СЪДЪРЖАНИЕ НА УЧЕБНАТА ПРОГРАМА по руски език

Втори семестър

	Л	СУ	ПУ
<u>I. Основен езиков курс</u>			
1. Родителный падеж определения			3
2. Страдательный залог глагола			3
3. Прямая и косвенная речь			3
<u>II. Чуждоезиков тренинг на комуникативни умения по професионални теми</u>			
	15	11	6
1. Устройство больницы	2	1	1
2. Виды медицинских услуг, Врачебные специальности	2	1	1
3. Врачебный осмотр, Сбор анамнеза, Постановка диагноза	5	5	2
4. Лечение, Наблюдение за пациентом, Врачебный доклад	4	4	2
5. Медицинское оборудование и медтехника	2		
<u>III. Текущ контрол</u>			
		4	
ОБЩО	15	15	15

ЛИТЕРАТУРА ЗА ПОДГОТОВКА

Задължителна

1. Пособие по грамматике русского языка, Колеж по туризъм, Бургас 1999
2. Практическая грамматика русского языка, Велес 2002, Пенкова
3. Немско-английско-руско-български разговорник, С. Касърова, Гр. Драгоева-

- Тальская, Екс-Прес 2013
- Русский язык для медиков. Л.В. Лукьянова. Санкт-Петербург 2014
 - О.В. Леонтьев, Правоведение. Учебник для медицинских вузов.
<https://law.wikireading.ru/60562>

Допълнителна литература:

- Справочник врача. <https://gabr.org/article/sdbase.htm>
- Справочник врача. <https://trashbox.ru/link/spravochnik-vracha-android>

Електронни източници:

- http://www.arsmedica.bg/bg/indictionary/e_id/2182/alpha/213.html
- <http://www.referatu.ru/1/86/393.htm>
- <http://www.vsmapatan.narod.ru/uehebpr/atlas/e.htm>

Съставили:

- за английски език: ас. Ренета Григорова,
за немски език: гл. ас. д-р Д. Тотева
за френски език: гл. ас. д-р М. Стойчева,
за руски език: ас. Г. Драгоева-Тальская

Учебната програма е обсъдена и приета на заседание на Катедра Муждоезиково обучение, протокол № 10 от 16.04.2021 г.

Р-л катедра:
(проф. д-р Н. Иванова)

Учебната програма е приета на заседание на съвета на Департамента по езиково обучение, протокол № 12 от 26.04.2021 г.

Учебната програма е приета и обсъдена на Факултетен съвет на Факултет „Медицина“, протокол № 16 от 18.05.2021 г.